

(правда, строфа укороченная — шестистишная) и близкая гданьской оде экспрессия («Что за злость? и что за ярость?»). Примечательно, что ода эта была переведена Тредиаковским из Ф. Фенелона (на что он не указывал) и, таким образом, представляла собой на самом деле образец оды до так называемой «реформы оды» Буало. Но в русском контексте ода, созданная по образцу Буало («На здачу города Гданска»), и ода Фенелона оказывались настолько близки, что могли восприниматься как один тип оды.

В первые годы после «Способа» влияние оды «В похвалу цвету розе» возобладало. Сам Тредиаковский в 1736 г. переводит немецкую оду «Zu dem (...) Geburts-Feste (...) Anno Ioanpowpa...» («Торжественный день рождения...»),²⁹ написанную классической одической строфой, «экзаметром нашим», т. е. тринадцатисложником семистопного хорее. Правило «Рассуждения» — «ода никогда не пишется героическим стихом» [24] — забыто. Ученики Тредиаковского опирались на опыт оды «В похвалу цвету розе» и, возможно, на эту переводную оду. Причем оды, написанные «экзаметром», были более распространены. Это естественно. Усвоив новую силлабо-тоническую систему, поэты неизбежно усваивали и образец оды, написанный в этой системе; тонический же тринадцатисложник («экзаметр») стал основным ее стихом. Так, А. П. Сумароков свои ранние оды («...в первый день нового года 1740...») создает по образцу од Тредиаковского.³⁰ Первая, «Как теперь начать Анну поздравляти...», написана строфой оды «В похвалу цвету розе». В ней можно заметить стремление к некоторой экспрессии («энтузиасму»), но в целом до «краснаго беспорядка» оды Буало ей очень далеко. Вторая, «О Россия веселись, монархиню видя...», возможно, восходит к образцу переводной оды «Торжественный день рождения...». Во всяком случае, она написана «экзаметром» и от «дифирамбической» оды оказывается еще дальше. Ода «Радость столичнаго города...» (1742)³¹ также состоит из гекзаметров. «Экзаметром» написаны и приветственные стихи Елизавете на посещение ее Троицкой лавры — «Кую радость ныне наш Радонеж имеет...» (1744).³² Ода образца Буало, в своем русском варианте офор-

²⁹ Zu dem (...) Geburts-Feste (...) Anno Ioanpowna SPb, 1736. Русский перевод издан отдельно: Торжественный день Рождения (...) Анны Иоанновны (...) всеподданейше прославляет Академия наук. СПб, 1736.

³⁰ Они опубликованы П. Н. Берковым в изд. Сумароков А. П. Избр. произведения Л., 1957. С. 49—51.

³¹ Один из списков ее приводит В. Н. Перетц — см. Перетц В. Н. Очерки по истории поэтического стиля в России: (Эпоха Петра Великого и начало XVIII ст.) // ЖМНП 1905 Ч. 359, № 10 С. 59 Другой хранится в РГБ и описан П. Н. Берковым — см.: Берков П. Н. Ломоносов и литературная полемика его времени С. 32—33

³² Описание краткими стихами иллюминации на всерадостное е и. в (...) имп. Елизаветы Петровны (...) пришествие в Троицкую Сергиеву обитель СПб, 1744